

promulga

la seguente legge:

Art. 1

1. Il termine previsto dall'articolo 1, comma 1, della legge regionale 14 agosto 1986, n. 5, concernente «Disposizioni transitorie in attesa della riforma delle Unità Sanitarie Locali», è prorogato di ulteriori nove mesi.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 12 giugno 1987

Il Presidente della Giunta regionale
BAZZANELLA

Visto:

Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento
(Musumeci)

LEGGE REGIONALE 18 giugno 1987, n. 8

Modifiche e integrazioni alla legge regionale 22 maggio 1980, n. 8 e alla legge regionale 27 novembre 1983, n. 18, recanti norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale delle camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Finalità

1. In relazione alle particolari esigenze delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano, tenendo conto dei principi stabiliti nella normativa sull'ordinamento

beurkundet es:

Art. 1

1. Die im Artikel 1 Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 14. August 1986, Nr. 5 betreffend «Übergangsbestimmungen in Erwartung der Reform der lokalen Sanitätseinheiten» vorgesehene Frist wird um weitere neun Monate verlängert.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 12. Juni 1987

Der Präsident des Regionalausschusses
BAZZANELLA

Gesehen:

Der Regierungskommissär
der Provinz Trient
(Musumeci)

REGIONALGESETZ vom 18. Juni 1987, Nr. 8

Änderungen und Ergänzungen zum Regionalgesetz vom 22. Mai 1980, Nr. 8 und zum Regionalgesetz vom 27. November 1983, Nr. 18 betreffend Bestimmungen über den Rechtsstatus und die Besoldung des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

beurkundet es:

Art. 1

Zielsetzungen

1. In bezug auf die besonderen Erfordernisse der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen und unter Berücksichtigung der in den Bestimmungen über die

degli uffici e sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale della Regione Trentino - Alto Adige, la legge regionale 22 maggio 1980, n. 8, come modificata e integrata dalla legge regionale 27 novembre 1983, n. 18, recanti norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano, è modificata e integrata dalle disposizioni della presente legge.

Art. 2

1. L'articolo 1 della legge regionale 22 maggio 1980, n. 8 è sostituito dal seguente:

«Art. 1

Stato giuridico e trattamento economico

1. Le norme sullo stato giuridico, il trattamento economico, il trattamento di pensione, i benefici assistenziali, previdenziali e di ogni altra natura concernenti il personale della Regione Trentino - Alto Adige si applicano al personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano, salvo quanto diversamente disposto.»

Art. 3

1. L'articolo 2 della legge regionale 27 novembre 1983, n. 18 è sostituito dal seguente:

«Art. 2

Carriera dirigenziale

1. La carriera dirigenziale è articolata nella qualifica unica di dirigente.

2. Il personale appartenente alla qualifica di dirigente esercita le funzioni di segretario o di vicesegretario generale o di dirigente di ripartizione.

3. Il vicesegretario generale è nominato dalla Giunta camerale, su proposta del Presidente, tra i dirigenti.

4. Per la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano il vicesegretario generale deve appartenere a un gruppo linguistico diverso da quello del segretario generale, e viene nominato, con le modalità del comma precedente, tra i dirigenti oppure tra i dipendenti camerali inquadrati in una qualifica funzionale non inferiore alla settima, in possesso del diploma di laurea.

dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Region Trentino - Südtirol enthaltenen Grundsätze wird das Regionalgesetz vom 22. Mai 1980, Nr. 8, abgeändert und ergänzt mit dem Regionalgesetz vom 27. November 1983, Nr. 18, betreffend Bestimmungen über den Rechtsstatus und die Besoldung des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen durch die Bestimmungen dieses Gesetzes geändert und ergänzt.

Art. 2

1. Der Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 wird durch den nachstehenden ersetzt:

«Art. 1

Rechtsstatus und Besoldung

1. Die Bestimmungen über den Rechtsstatus, die Besoldung, die Ruhestandsbezüge, die Sozialversicherungsleistungen und jede andere Art von Leistung, die das Personal der Region Trentino - Südtirol betreffen, werden auf das Personal der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen angewandt, soweit nicht anders verfügt wird.»

Art. 3

1. Der Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 27. November 1983, Nr. 18 wird durch den nachstehenden ersetzt:

«Art. 2

Dirigentenlaufbahn

1. Die Dirigentenlaufbahn umfaßt den einzigen Dirigentenrang.

2. Das Personal im Dirigentenrang übt die Befugnisse des Generalsekretärs oder Vizegeneralsekretärs oder eines Abteilungsdirigenten aus.

3. Der Vizegeneralsekretär wird vom Kammerausschuß auf Vorschlag des Präsidenten aus den Dirigenten ernannt.

4. Für die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen muß der Vizegeneralsekretär einer anderen Sprachgruppe als jener des Generalsekretärs angehören und wird gemäß dem vorstehenden Absatz aus den Dirigenten oder aus den Kammerbediensteten ernannt, die mindestens im siebten Funktionsrang eingestuft sind und das Doktorat besitzen.

5. L'incarico di preposizione alle strutture organizzative e alle loro articolazioni è conferito dalla Giunta camerale per la durata di cinque anni ed è rinnovabile.

6. Le nomine di cui ai commi precedenti possono essere conferite, nei limiti dei posti di organico della qualifica di dirigente previsti dalla presente legge, anche a persone estranee all'Amministrazione, di riconosciuta esperienza e competenza, in possesso del diploma di laurea e dei requisiti generali prescritti per l'ammissione all'impiego presso le Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano, fatta eccezione per il limite di età. La nomina a contratto è disposta con deliberazione della Giunta camerale per un periodo non superiore a quello della durata in carica della Giunta medesima. Il contratto è rinnovabile. Al segretario e al vicesegretario generale nominati a contratto la Giunta camerale attribuisce un trattamento economico non superiore a quello iniziale previsto per i dirigenti, l'indennità di direzione prevista dall'articolo 52 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15, oltre all'indennità integrativa speciale e alle quote aggiunte di famiglia eventualmente spettanti.»

Art. 4

Direzione uffici

Ferma restando l'applicazione delle altre norme dettate in materia per il personale della Regione Trentino - Alto Adige, in relazione ad esigenze temporanee, due o più uffici camerali possono essere diretti da un solo direttore di ufficio.

Art. 5

1. L'articolo 6 della legge regionale 22 maggio 1980, n. 8 è sostituito dal seguente:

«Art. 6

Consiglio per l'organizzazione e il personale

1. È istituito il Consiglio per l'organizzazione e il personale, presieduto dal Presidente della Giunta camerale o da un membro della Giunta medesima da lui delegato, così composto:

- a) dal segretario generale;
- b) da tre dipendenti designati dalla Giunta camerale;
- c) da tre rappresentanti del personale eletti diretta-

5. Der Auftrag eines Vorgesetzten der Organisationseinheiten und deren Dienststellen wird vom Kammerausschuß für die Dauer von fünf Jahren erteilt und kann erneuert werden.

6. Die Ernennungen nach den vorstehenden Absätzen können in den Grenzen der in diesem Gesetz vorgesehenen Planstellen im Dirigentenrang auch an Personen mit anerkannter Erfahrung und Sachkenntnis erteilt werden, die nicht der Verwaltung angehören, das Doktorat und die für die Zulassung zum Dienst bei den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen vorgeschriebenen allgemeinen Voraussetzungen besitzen, wobei von der Altersgrenze abgesehen wird. Die Ernennung mit Vertrag wird mit Beschluß des Kammerausschusses für eine Zeitspanne verfügt, die die Amtsdauer des Kammerausschusses nicht überschreitet. Der Vertrag kann erneuert werden. Dem mit Vertrag ernannten Generalsekretär und Vizeregneralsekretär erkennt der Kammerausschuß eine Besoldung zu, die nicht höher als die für die Dirigenten vorgesehene Anfangsbesoldung sein darf, ferner die im Artikel 52 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 vorgesehene Direktionszulage sowie die Sonderergänzungszulage und die allenfalls zustehende Familienzulage.»

Art. 4

Leitung von Ämtern

1. Unbeschadet der Anwendung der anderen Bestimmungen betreffend das Personal der Region Trentino - Südtirol können im Zusammenhang mit zeitweiligen Erfordernissen zwei oder mehr Ämter der Kammer von einem einzigen Amtsleiter geleitet werden.

Art. 5

1. Der Artikel 6 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 wird durch den nachstehenden ersetzt:

«Art. 6

Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten

1. Es wird der Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten errichtet, in dem der Präsident des Kammerausschusses oder ein von ihm bevollmächtigtes Ausschußmitglied den Vorsitz führt und der sich wie folgt zusammensetzt:

- a) aus dem Generalsekretär;
- b) aus drei vom Kammerausschuß namhaft gemachten Bediensteten;
- c) aus drei von den Bediensteten des Einheitsstel-

mente dai dipendenti del ruolo unico camerale secondo le norme disposte con apposito regolamento.

2. Per la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano la composizione del Consiglio deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici come sono rappresentati nel Consiglio provinciale. Uno dei tre rappresentanti del personale deve appartenere al gruppo linguistico italiano.

3. Il Consiglio è nominato con deliberazione della Giunta camerale e rimane in carica per la durata di nomina del Consiglio camerale e comunque fino alla nomina del nuovo Consiglio.

4. Le funzioni di segretario del Consiglio sono esercitate da uno dei componenti di cui al punto b) del primo comma del presente articolo.

5. Per la validità delle deliberazioni del Consiglio è necessaria la presenza di almeno due terzi dei componenti.

6. Il Consiglio delibera a maggioranza assoluta di voti dei presenti; in caso di parità prevale il voto del Presidente.

7. Per il personale appartenente alla carriera dirigenziale le attribuzioni del Consiglio sono esercitate dalla Giunta camerale.

8. Nel caso in cui taluno dei componenti del Consiglio designati dalla Giunta camerale venga a cessare, per qualsiasi causa, dall'incarico, lo stesso sarà sostituito con le medesime modalità previste dal primo comma. Parimenti nel caso in cui taluno dei componenti del Consiglio rivestenti tale incarico in qualità di rappresentanti del personale direttamente eletti dai dipendenti del ruolo unico camerale venga a cessare per qualsiasi causa dall'incarico medesimo o da tale incarico decada a seguito dell'irrogazione della sanzione disciplinare della sospensione dalla qualifica, lo stesso sarà sostituito da altro dipendente che lo segue nella graduatoria secondo l'ordine dei voti riportati.

9. In tale ultimo caso, per la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, il sostituto deve appartenere allo stesso gruppo linguistico.

10. I dipendenti nominati componenti del Consiglio che incorrono nella sospensione cautelare dal servizio vengono sospesi, per lo stesso periodo di tempo, dall'incarico e sono sostituiti con le medesime modalità di cui ai precedenti commi. Ad analogo sostituzione si procede per i casi di assenza per infermità che si protragga oltre i novanta giorni e per i casi di aspettativa per mandato politico o di aspettativa per motivi di famiglia o di aspettativa

lenplans der Kammern nach den mit eigener Verordnung festgelegten Bestimmungen direkt gewählten Personalvertretern.

2. Für die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen hat die Zusammensetzung des Beirates der Stärke der Sprachgruppen zu entsprechen, wie sie im Landtag vertreten sind. Einer der drei Vertreter des Personals muß der italienischen Sprachgruppe angehören.

3. Der Beirat wird mit Beschluß des Kammerausschusses ernannt und bleibt für die Amtsdauer des Kammerrates und jedenfalls bis zur Ernennung des neuen Beirates im Amt.

4. Die Obliegenheiten eines Schriftführers des Beirates werden von einem der Mitglieder nach Absatz eins Buchstabe b) dieses Artikels ausgeübt.

5. Für die Beschlußfähigkeit des Beirates ist die Anwesenheit von mindestens zwei Dritteln seiner Mitglieder erforderlich.

6. Der Beirat beschließt mit absoluter Stimmenmehrheit der Anwesenden; bei Stimmengleichheit ist die Stimme des Präsidenten ausschlaggebend.

7. Für das Personal der Dirigentenlaufbahn werden die Befugnisse des Beirates vom Kammerausschuß ausgeübt.

8. Falls eines der vom Kammerausschuß namhaft gemachten Mitglieder des Beirates aus welchem Grund auch immer aus dem Amt ausscheidet, wird dieses nach der gleichen im Absatz eines angegebenen Vorgangsweise ersetzt. Falls eines der Beiratsmitglieder, die dieses Amt als von den Bediensteten des Einheitsstellenplanes der Kammern direkt gewählte Personalvertreter innehaben, aus welchem Grund auch immer aus diesem Amt ausscheidet oder es auf Grund der Verhängung der Disziplinarstrafe der Rangenthebung verloren hat, wird dieses durch einen anderen Bediensteten, der ihm auf Grund der erhaltenen Stimmenzahl in der Rangordnung nachfolgt, auf gleiche Weise ersetzt.

9. Was die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen betrifft, muß in diesem Fall der Nachfolger derselben Sprachgruppe angehören.

10. Die zu Mitgliedern des Beirates ernannten Bediensteten, gegenüber denen die vorbeugende zeitweilige Dienstenthebung angewandt wurde, werden für die gleiche Zeitspanne vom Amt enthoben und nach derselben in den vorstehenden Absätzen angegebenen Vorgangsweise ersetzt. Für die Fälle von Abwesenheit aus Gesundheitsgründen, die sich auf über neunzig Tage erstreckt, und für die Fälle der Versetzung in den Wartestand wegen Übernahme eines politischen Mandats oder aus Familiengründen oder aus Studiengründen, falls die jeweili-

per motivi di studio qualora i relativi periodi di assenza superino i novanta giorni nonché nel caso di assenza ingiustificata per tre sedute consecutive. Alla sostituzione si procede altresì per i casi di aspettativa concessa ai sensi dell'articolo 15 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20, dell'articolo 17 della legge regionale 22 maggio 1980, n. 8 e dell'articolo 49 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15.»

Art. 6

1. L'articolo 7 della legge regionale 22 maggio 1980, n. 8 è sostituito dal seguente:

«Art. 7

Commissione di disciplina

1. All'inizio di ogni biennio è costituita, con deliberazione della Giunta camerale, la Commissione di disciplina.

2. Essa esercita tutte le funzioni che le leggi vigenti sugli impiegati civili dello Stato attribuiscono alle Commissioni di disciplina dei ministeri.

3. Essa è composta da un dirigente con funzioni di presidente e da un direttore di ufficio.

4. La Commissione è integrata, di volta in volta, da un rappresentante del personale designato dalla organizzazione sindacale del personale più rappresentativa nell'ambito dell'Amministrazione camerale, di qualifica pari o superiore a quella del dipendente sottoposto al procedimento disciplinare.

5. Funge da segretario un dipendente con qualifica funzionale non inferiore alla settima, designato dalla Giunta camerale.

6. Per la validità delle riunioni è necessaria la presenza di tutti i componenti.

7. Per ciascuno dei membri permanenti della Commissione è nominato un supplente con qualifica corrispondente a quella del titolare.

8. Qualora durante il biennio il presidente o taluno dei membri permanenti della Commissione o il segretario venga a cessare dall'incarico, si provvede alla sostituzione per il tempo che rimane al compimento del biennio.

9. Nessuno può far parte della Commissione per più di quattro anni consecutivi.

10. Per il personale appartenente alla carriera dirigenziale le attribuzioni della Commissione di disciplina sono esercitate dalla Giunta camerale.

11. Per la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano la composizione

gen Abwesenheitszeiten über neunzig Tage hinaus gehen, sowie bei unentschuldigter Abwesenheit an drei aufeinanderfolgenden Sitzungen wird die Ersetzung in gleicher Weise vorgenommen. Die Ersetzung wird ferner in den Fällen des im Sinne des Artikels 15 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20, des Artikels 17 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 und des Artikels 49 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 gewährten Wartestandes vorgenommen.»

Art. 6

1. Der Artikel 7 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 wird durch den nachstehenden ersetzt:

«Art. 7

Disziplinarcommission

1. Zu Beginn einer jeden Zweijahresperiode wird mit Beschluß des Kammerausschusses die Disziplinarcommission errichtet.

2. Sie übt alle Befugnisse aus, die die geltenden Gesetze über die Zivilbeamten des Staates den Disziplinarcommissionen der Ministerien zuerkennen.

3. Sie setzt sich aus einem Dirigenten als Vorsitzenden und aus einem Amtsleiter zusammen.

4. Die Kommission wird von Fall zu Fall durch einen von der im Rahmen der Kammerverswaltung repräsentativsten Gewerkschaftsorganisation des Personals namhaft gemachten Vertreter des Personals ergänzt, der den gleichen oder einen höheren Rang als der dem Disziplinarverfahren unterzogene Bedienstete bekleidet.

5. Schriftführer ist ein vom Kammerausschuß namhaft gemachter Bediensteter, der mindestens den siebten Funktionsrang bekleidet.

6. Für die Beschlußfähigkeit ist die Anwesenheit aller Mitglieder erforderlich.

7. Für jedes zuständige Kommissionsmitglied wird ein Ersatzmitglied ernannt, das denselben Rang wie das ständige Mitglied bekleidet.

8. Verfällt während der Zweijahresperiode der Präsident oder eines der ständigen Mitglieder der Kommission oder der Schriftführer vom Amt, so wird für die Zeit bis zum Abschluß der Zweijahresperiode für die Ersetzung gesorgt.

9. Niemand darf länger als vier aufeinanderfolgende Jahre der Kommission angehören.

10. Für das Personal im Dirigentenrang werden die Obliegenheiten der Disziplinarcommission vom Kammerausschuß ausgeübt.

11. Für die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen hat die Zusam-

della Commissione di disciplina deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici come sono rappresentati nel Consiglio provinciale. Agli effetti del presente comma, qualora non siano disponibili dipendenti con qualifica corrispondente a quella dei titolari in numero tale da assicurare la piena formazione della Commissione, la nomina verrà fatta operando la scelta fra il personale avente qualifiche immediatamente inferiori.»

Art. 7

1. Il titolo ed il primo comma dell'articolo 4 della legge regionale 27 novembre 1983, n. 18 è sostituito dal seguente:

«Art. 4

Concorsi

1. Alle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano è data facoltà di integrare, con regolamento interno da adottarsi dal Consiglio camerale secondo le modalità previste dall'articolo 20 della legge regionale 9 agosto 1982, n. 7, i programmi di esame stabiliti dalla normativa riguardante il personale della Regione Trentino - Alto Adige nell'ambito delle procedure concorsuali.»

Art. 8

1. L'articolo 5 della legge regionale 27 novembre 1983, n. 18 è sostituito dal seguente:

«Art. 5

Compensi per la partecipazione a commissioni, consigli, comitati e per incarichi speciali

1. I compensi ai componenti e segretari di commissioni, consigli e comitati comunque denominati istituiti presso la Camera nonché quelli inerenti l'affidamento di speciali studi o incarichi di consulenza resi nell'interesse della Camera stessa spettano nella misura e secondo le modalità previste dalla legge regionale 5 gennaio 1954, n. 1 e successive modificazioni.»

mensetzung der Disziplinarkommission der Stärke der Sprachgruppen zu entsprechen, wie sie im Landtag vertreten sind. Sollten Bedienstete im gleichen Rang wie die ständigen Mitglieder nicht in ausreichender Anzahl verfügbar sein, um die vollständige Zusammensetzung der Kommission zu gewährleisten, wird die Ernennung für die Wirkungen dieses Absatzes vorgenommen, indem Personal der unmittelbar niedrigeren Ränge zur Auswahl gelangt.»

Art. 7

1. Der Titel und der Absatz eins des Artikels 4 des Regionalgesetzes vom 27. November 1983, Nr. 18 wird durch den nachstehenden ersetzt:

«Art. 4

Wettbewerbe

1. Den Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen wird die Möglichkeit gewährt, mit einer von Seiten des Kammerrates nach den Bestimmungen des Artikels 20 des Regionalgesetzes vom 9. August 1982, Nr. 7 genehmigten internen Verordnung die in den Bestimmungen betreffend das Personal der Region Trentino - Südtirol auf dem Sachgebiet der Wettbewerbsverfahren festgelegten Prüfungsprogramme zu ergänzen.»

Art. 8

1. Der Artikel 5 des Regionalgesetzes vom 27. November 1983, Nr. 18 wird durch den nachstehenden ersetzt:

«Art. 5

Vergütungen für die Teilnahme an Kommissionen, Beiräten, Komitees und für Sonderaufträge

1. Die den Mitgliedern und Schriftführern von bei der Kammer eingerichteten Kommissionen, Beiräten und Komitees, wie immer sie benannt werden, gebührenden Vergütungen sowie jene betreffend die Beauftragung mit besonderen Studien oder Beratungen im Interesse der Kammer stehen in dem Ausmaß und nach den Bestimmungen des Regionalgesetzes vom 5. Jänner 1954, Nr. 1 und der nachfolgenden Änderungen zu.»

Art. 9

Personale addetto alla pulizia

1. Il secondo comma dell'articolo 14 della legge regionale 22 maggio 1980, n. 8 è sostituito dal seguente:

«2. Al personale suddetto, che è tenuto a prestare servizio con orario settimanale massimo di ore trenta, è corrisposto un trattamento economico annuo lordo pari a quello previsto per la prima qualifica funzionale.»

Art. 10

1. L'articolo 3 della legge regionale 27 novembre 1983, n. 18 è sostituito dal seguente:

«Art. 3

Ruolo unico del personale camerale

1. È istituito il ruolo unico del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano come risulta dagli allegati A e B alla presente legge.

2. I contingenti relativi a ciascuna qualifica sono stabiliti negli allegati A e B alla presente legge.»

Art. 11

Pubblicazioni camerali

1. Il segretario generale è direttore responsabile delle pubblicazioni camerali. Allo stesso può essere attribuito, con deliberazione della Giunta camerale, un assegno compensativo per la particolare funzione, tenuto conto della qualità e onerosità del lavoro espletato, nei limiti dell'assegno mensile previsto dall'articolo 2 della legge regionale 5 gennaio 1954, n. 1 e successive modificazioni.

Norme transitorie

Art. 12

Durata degli incarichi di direzione

1. Gli incarichi di direzione delle strutture organizzative e delle loro articolazioni, in essere alla data di entrata in vigore della presente legge, avranno durata fino al conferimento dei nuovi incarichi direzionali da parte della Giunta camerale che sarà eletta a seguito del rinnovo del Consiglio camerale.

Art. 9

Personal, das der Reinigung zugeteilt ist

1. Der Absatz zwei des Artikels 14 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 wird durch den nachstehenden ersetzt:

«2. Dem obgenannten Personal, das mit einer wöchentlichen Arbeitszeit von höchstens dreißig Stunden Dienst zu leisten hat, wird eine Jahresbrutobesoldung entrichtet, die der für den ersten Funktionsrang vorgesehenen entspricht.»

Art. 10

1. Der Artikel 3 des Regionalgesetzes vom 27. November 1983, Nr. 18 wird durch den nachstehenden ersetzt:

«Art. 3

Einheitsstellenplan des Kammerpersonals

1. Der Einheitsstellenplan des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen wird, wie aus den Beilagen A und B dieses Gesetzes hervorgeht, errichtet.

2. Die Kontingente eines jeden Ranges werden in den Beilagen A und B dieses Gesetzes festgelegt.»

Art. 11

Kammerveröffentlichungen

1. Der Generalsekretär ist der verantwortliche Direktor der Kammerveröffentlichungen. Ihm kann mit Beschluß des Kammerausschusses für diese besondere Funktion unter Berücksichtigung der Qualität und Schwierigkeit der geleisteten Arbeit eine Ausgleichszulage entrichtet werden, die die im Artikel 2 des Regionalgesetzes vom 5. Jänner 1954, Nr. 1 und in den nachfolgenden Änderungen vorgesehene monatliche Vergütung nicht überschreiten darf.

Übergangsbestimmungen

Art. 12

Dauer der Leitungsaufträge

1. Die Aufträge für die Leitung der Organisationseinheiten und deren Dienststellen, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bestehen, dauern bis zur Zuweisung der neuen Leitungsaufträge von Seiten des Kammerausschusses, der infolge der Erneuerung des Kammerrates ernannt wird.

Art. 13

Conferimento degli incarichi di direzione degli uffici già operanti

1. Nella prima applicazione della presente legge gli incarichi di direzione degli uffici camerali conferiti in data non posteriore al 15 febbraio 1987 sono attribuiti dalla Giunta camerale agli impiegati formalmente preposti a detti uffici alla data di entrata in vigore della presente legge, senza far luogo al procedimento concorsuale previsto dall'articolo 25 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15.

Art. 14

Rinuncia a maggiori benefici previdenziali

1. Al personale camerale di cui all'articolo 15 della legge regionale 22 maggio 1980, n. 8 è data facoltà di rinunciare, con dichiarazione scritta da presentare all'Amministrazione di appartenenza entro il termine perentorio di novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, ai maggiori benefici previdenziali contemplati dalla legge regionale 3 novembre 1973, n. 18, con contestuale cessazione del versamento del particolare contributo previsto dal richiamato articolo 15 della legge regionale 22 maggio 1980, n. 8.

2. La presentazione della dichiarazione di cui al comma precedente non comporta la restituzione dei contributi versati in attuazione dell'articolo 15 della legge regionale 22 maggio 1980, n. 8.

Art. 15

Maggiori benefici previdenziali

1. Il computo del contributo del 2,70 per cento già assunto a carico dal personale camerale di cui all'articolo 15 della legge regionale 22 maggio 1980, n. 8 viene effettuato con riferimento alla retribuzione complessiva lorda determinata ai sensi dell'articolo 8 del regolamento del soppresso fondo di pensione e di previdenza delle Camere, con esclusione dell'indennità integrativa speciale prevista dalla legge 27 maggio 1959, n. 324 e successive modificazioni.

2. La disposizione di cui al precedente primo comma avrà effetto dal primo giorno del mese successivo all'entrata in vigore della presente legge.

Art. 13

Erteilung der Leitungsaufträge für bereits bestehende Ämter

1. Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes werden die nicht nach dem 15. Februar 1987 erteilten Leitungsaufträge für die Kammerämter vom Kammerausschuß den Bediensteten zugewiesen, die am Tag des Inkrafttretens dieses Gesetzes formell diesen Ämtern vorgesetzt sind, ohne das im Artikel 25 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 vorgesehene Wettbewerbsverfahren durchzuführen.

Art. 14

Verzicht auf zusätzliche Fürsorgeleistungen

1. Dem Kammerpersonal nach Artikel 15 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 wird die Möglichkeit gegeben, mit schriftlicher Erklärung, die bei der Zugehörigkeitsverwaltung innerhalb der Verfallsfrist von neunzig Tagen ab Inkrafttreten dieses Gesetzes einzureichen ist, auf die im Regionalgesetz vom 3. November 1973, Nr. 18 vorgesehenen zusätzlichen Fürsorgeleistungen mit gleichzeitiger Einstellung der Zahlung des besonderen im Artikel 15 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 vorgesehenen Beitrages zu verzichten.

2. Die Einreichung der Erklärung nach dem vorstehenden Absatz bringt nicht die Rückerstattung der in Durchführung des Artikels 15 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 ausbezahlten Beiträge mit sich.

Art. 15

Zusätzliche Fürsorgeleistungen

1. Die Berechnung des gemäß Artikel 15 des Regionalgesetzes vom 22. Mai 1980, Nr. 8 bereits zu Lasten des Kammerpersonals übernommenen Beitrages von 2,70 vom Hundert erfolgt mit Bezugnahme auf die Bruttogesamtbesoldung, die im Sinne des Artikels 8 der Verordnung über den aufgehobenen Ruhestands- und Fürsorgefonds der Kammern mit Ausschluß der im Gesetz vom 27. Mai 1959, Nr. 324 und in den nachfolgenden Änderungen vorgesehenen Sonderergänzungszulage festgesetzt wird.

2. Die Bestimmung des vorstehenden Absatzes wird mit dem ersten Tag des Monats nach Inkrafttreten dieses Gesetzes wirksam.

Art. 16

Proroga di funzioni del Consiglio di amministrazione del personale

1. Fino alla data di insediamento del Consiglio per l'organizzazione e il personale previsto dalla presente legge, le funzioni ad esso attribuite sono svolte dal Consiglio di amministrazione del personale in carica alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 17

Compilazione del testo unificato delle leggi sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano

1. La Giunta regionale è autorizzata a compilare il testo unificato delle leggi regionali vigenti contenenti norme sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale delle Camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e di Bolzano, senza introdurre modifica alcuna.

2. Il testo unificato sarà approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta.

Art. 18

Dichiarazione di urgenza ed entrata in vigore

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 55 dello Statuto speciale ed entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 18 giugno 1987

Il Presidente della Giunta regionale
BAZZANELLA

Visto:

Il Commissario del Governo
per la Provincia di Trento
Musumeci

Art. 16

Verlängerung der Ausübung der Befugnisse des Verwaltungsrates für das Personal

1. Bis zum Zeitpunkt des Amtsantrittes des in diesem Gesetz vorgesehenen Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten werden die diesem übertragenen Befugnisse von dem zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzes amtierenden Verwaltungsrat für das Personal ausgeübt.

Art. 17

Abfassung des vereinheitlichten Textes der Gesetze über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen

1. Der Regionalausschuß ist dazu ermächtigt, den vereinheitlichten Text der geltenden Regionalgesetze betreffend Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen abzufassen, ohne dabei Änderungen einzuführen.

2. Der vereinheitlichte Text wird nach vorhergehendem Beschluß des Regionalausschusses mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses genehmigt.

Art. 18

Dringlichkeitserklärung und Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz wird laut Artikel 55 des Sonderstatutes als dringend erklärt und tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 18. Juni 1987

Der Präsident des Regionalausschusses
BAZZANELLA

Gesehen:

Der Regierungskommissär
der Provinz Trient
Musumeci

ALLEGATO A

BEILAGE A

Ruolo unico del personale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento

Dotazioni organiche

Carriera dirigenziale -	
Qualifica di dirigente	5
Qualifica funzionale ottava	10
Qualifica funzionale settima	15
Qualifica funzionale sesta	18
Qualifica funzionale quinta	19
Qualifica funzionale quarta	55
Qualifica funzionale terza	10
Qualifica funzionale seconda	3
	135

ALLEGATO B

Ruolo unico del personale della Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano

Dotazioni organiche

Carriera dirigenziale -	
Qualifica di dirigente	5
Qualifica funzionale ottava	10
Qualifica funzionale settima	15
Qualifica funzionale sesta	18
Qualifica funzionale quinta	19
Qualifica funzionale quarta	55
Qualifica funzionale terza	10
Qualifica funzionale seconda	3
	135

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 25 febbraio 1987, n. 85/A

Modifica del D.P.G.R. 22 gennaio 1985, n. 38/A, con il quale sono state approvate le «Norme pratiche per l'esecuzione ed il controllo di poligoni di precisione»

Visto il D.P.G.R. 22 gennaio 1985, n. 38/A, registrato alla Corte dei conti il 16 marzo 1985, reg. 3 - fgl. 103, con il quale sono state approvate le

Einheitsstellenplan des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Trient

Planstellen

Dirigentenlaufbahn -	
Dirigentenrang	5
achter Funktionsrang	10
siebter Funktionsrang	15
sechster Funktionsrang	18
fünfter Funktionsrang	19
vierter Funktionsrang	55
dritter Funktionsrang	10
zweiter Funktionsrang	3
	135

BEILAGE B

Einheitsstellenplan des Personals der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen

Planstellen

Dirigentenlaufbahn -	
Dirigentenrang	5
achter Funktionsrang	10
siebter Funktionsrang	15
sechster Funktionsrang	18
fünfter Funktionsrang	19
vierter Funktionsrang	55
dritter Funktionsrang	10
zweiter Funktionsrang	3
	135

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 25. Februar 1987, Nr. 85/A

Änderung zum Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 22. Jänner 1985, Nr. 38/A, mit dem die «Praktischen Bestimmungen zur Durchführung und Überprüfung von Präzisionspolygonzügen» genehmigt wurden

Nach Einsichtnahme in das Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 22. Jänner 1985, Nr. 38/A, registriert beim Rechnungshof am